

SISSEL® Portal Pro Therapy Chair

by Oakworks



- Gebrauchsanweisung
- Instructions for use
- Mode d'emploi
- Gebruiksaanwijzing





SISSEL® Portal Pro Therapy Chair by Oakworks

Beschreibung zur Produktverwendung

Der SISSEL® Portal Pro Therapy Chair ist ein transportabler Mehrzweckstuhl, der primär für therapeutische Massagebehandlungen gedacht ist. Er ist für die Verwendung durch einen Therapeuten in einem professionellen Umfeld vorgesehen. Für die Verwendung dieses Stuhls ist keine spezielle Ausbildung erforderlich. Der Therapeut sollte das gesamte Handbuch lesen und verstehen, bevor der Stuhl zur Behandlung von Patienten verwendet wird. Für die Verwendung dieses Geräts gibt es keine bekannten Gegenanzeigen.

Symbolkennzeichnung



Wenn dieses Symbol in diesem Handbuch und auf Produktetiketten verwendet wird, stellt es einen Warnhinweis dar. Achten Sie darauf, sämtliche Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise zu lesen und einzuhalten.

Wichtige Sicherheitshinweise – LESEN SIE DIESE ANLEITUNG UND BEWAHREN SIE SIE AUF

- | Höchstgewicht: (Patient und Zubehör) 159 kg (350 lbs) nicht überschreiten.
- | Der Stuhl ist als eigenständiges Gerät konzipiert. Dieser Stuhl darf nicht modifiziert oder in andere Geräte eingebaut werden.
- | Wie bei allen Klappmechanismen gibt es potentielle Quetschstellen am Stuhl. Achten Sie darauf, Ihre Finger beim Zusammenklappen nicht zu quetschen.
- | Nicht auf diesem Stuhl stehen.
- | Verwenden Sie diesen Stuhl nur auf ebenem Untergrund.
- | Nutzen Sie diese Einrichtung nur für die vorgesehene Anwendung, wie sie in diesen Anleitungen beschrieben ist. Verwenden Sie ausschliesslich vom Hersteller empfohlenes Zubehör.

Produktbeschreibung

Optionales Zubehör:

- | Sternum Auflage
- | Tragegurt
- | Tragetasche
- | diverse Gesichtspolster



Vorbereitung des Stuhls

Achten Sie darauf, dass das Kabel vollständig ausgezogen ist, bevor eine Person auf dem Stuhl Platz nimmt.

1. Neigen Sie Ihren Stuhl nach vorn und heben Sie die Rückseite des Stuhls an, bis er vollständig geöffnet ist.
2. Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung von den Rollen und Beinen.



Einstellung der Sitz- und Stuhlhöhe und des Sitzwinkels

Diese Einstellungen können nur vorgenommen werden, wenn sich niemand auf dem Stuhl befindet.

Kabelsystem verändert die Höhe des Stuhls.

Um die Kabeleinstellung zu ändern:

1. Heben Sie den Sitz an, um das Kabel zu entlasten, und entfernen Sie die "Z"-Klammer von der Sitzbohrung.
2. Setzen Sie die "Z"-Klammer in die korrekte Bohrung ein und ziehen Sie das Sitzrohr zurück, bis das Kabel gespannt ist. Die "Z"-Klammer sollte flach auf dem Sitzrohr aufliegen.




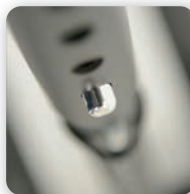
Wenn die Sitzhöhe angehoben oder gesenkt wird, verändert sich auch der Sitzwinkel.

Eine gute grundlegende Sitzposition ist erreicht, wenn der Sitz nach unten in Richtung der vorderen Stuhlbeine geneigt ist, und der hintere Bereich des Sitzes höher ist als der vordere. Die Lendenbelastung kann verringert werden, indem die Sitzhöhe um ein bis zwei Bohrungen angehoben wird.

Veränderung der Sitzhöhe

Drücken Sie den Knopf auf dem Stuhlrohr, während Sie den Sitz anheben oder senken. Lassen Sie den Knopf los, wenn die korrekte Höhe eingestellt ist.

-  Achten Sie darauf, dass der Druckknopf vollständig eingedrückt ist, und dass das Sitzrohr nicht auf der "Z"-Klammer aufliegt, bevor jemand auf dem Stuhl Platz nimmt.



Einstellung der Armstützen



Die Armstütze ist für das Gewicht der Unterarme Ihres Patienten konzipiert. Bitten Sie Ihren Patienten, nicht gegen die Armstütze zu drücken, um sich beim Aufstehen aus dem Stuhl abzustützen.

Position der Armstützen ändern

1. Ziehen Sie an der Schnallenlasche, um den Gurt zu verlängern.
Lösen Sie das Klappscharnier. Heben oder senken Sie die Armstütze, bis die Unterarme Ihres Patienten bequem auf der Polsterung aufliegen und seine/ihre Schultern bequem rund sind.
2. Schliessen Sie das Klappscharnier und ziehen Sie den Gurt fest, indem Sie daran ziehen.



So helfen Sie Ihrem Patienten auf den Stuhl

- ! Bitten Sie Ihren Patienten, sich rechts vom Stuhl hinzustellen und das Stuhlgestell direkt über der Brustpolsterung als Abstützung zu ergreifen.
- ! Bitten Sie den Patienten, sich rittlings auf den Stuhl zu setzen und das linke Knie auf der linken Kniepolsterung zu platzieren (am weitesten vom Körper des Patienten entfernt).
- ! Ihr Patient kann anschliessend langsam beginnen, sich hinzusetzen. Sobald der Patient Platz genommen hat, kann er das rechte Knie auf der rechten Kniepolsterung platzieren.
- ! Anschliessend können Sie die erforderlichen Einstellungen für Komfort und Positionierung des Patienten an der Kopfstütze und den Armlehnen vornehmen.

Einstellung der Kopfstützen für optimalen Komfort

Die Kopfstütze bietet praktisch unbeschränkte Positionierungsmöglichkeiten

1. Zeigen Sie Ihrem Patienten, wie man sich auf den Stuhl setzt.
2. Lösen Sie die Klappscharniere und die Feststellräder an der Kopfstütze. (Abb. 1)
3. Bitten Sie Ihren Patienten, Platz zu nehmen und die Kopfstütze am Klettverschluss an den Seiten des "U"-Rohrs festzuhalten. (Abb. 2)
4. Bitten Sie Ihren Patienten, die Kopfstütze in Richtung Stirn zu ziehen, bis diese bequem auf der Polsterung aufliegt.
5. Bitten Sie Ihren Patienten, sich nach vorn zu lehnen und das Gewicht auf den Stuhl zu stützen, bis eine bequeme Position erreicht ist.
6. Schliessen Sie zuerst das Klappscharnier und ziehen Sie anschliessend die Feststellräder fest.

- Ziehen Sie die Feststellräder nicht zu fest an - zu viel Kraft kann sie ausziehen. (Abb. 3)
- Die Kopfstütze kann nach oben und unten bewegt werden, nachdem die Feststellräder gelöst wurden, und abgewinkelt werden, nachdem das Klappscharnier gelöst wurde.
- Die Klappscharniere der Kopfstützenplatte können umgedreht werden



Tipps für die perfekte Positionierung

- Erhöhen Sie die Sitzhöhe für kleine Personen, die Schwierigkeiten damit haben, bequem in die Kopfstütze zu kommen.
- Verringern Sie die Kniebeugung, indem Sie den Sitz und die Stuhlhöhe anheben. Für einige Patienten ist es möglicherweise komfortabler, ihre Füße flach auf dem Boden zu haben.
- Für kleine oder schwere Personen oder Personen mit grossem Brustumfang ist es bequemer, wenn die Kopfstütze in ihre Richtung über die Brustpolsterung verschoben wird.
- Die Brustbeinpolsterung (Abb. 1) hilft Ihnen, die Wirkung der Behandlungen zu maximieren. Positionieren Sie die Brustbeinpolsterung vertikal, wenn Sie Schultern oder Patienten mit grossem Brustumfang behandeln. Positionieren Sie bei schwangeren Frauen die Brustbeinpolsterung horizontal mit der Erhöhung direkt unter den Brüsten.
- Verwenden Sie die Brustbeinpolsterung, um die Halsregion zu stützen. Ersetzen Sie die Kopfstütze durch die Brustbeinpolsterung. Lösen Sie das Klappscharnier und die Feststellräder und verschieben Sie die Brustbeinpolsterung so, dass die Erhöhung der Brustbeinpolsterung die Halswirbelsäule unterstützt. Für kleinere Patienten müssen Sie möglicherweise den Sitz absenken oder einen Fusshocker verwenden.
- Damit sich Ihre Patienten rückwärts auf den Stuhl setzen können, drehen Sie die Kopfstütze um, damit die Kurve des "U"s den Hals Ihres Patienten stützt, und senken Sie den Sitz bis er parallel zum Boden ist. (Abb. 2)



Stuhl einklappen

1. Lösen Sie das Klappscharnier der Armstütze und den Gurt, um die Armstütze einzuklappen. Schliessen Sie das Klappscharnier.
2. Klappen Sie die Kopfstütze ein, schliessen Sie das Klappscharnier wieder und ziehen Sie die Feststellräder an (Abb. 1).
3. Platzieren Sie den Druckknopf auf dem Sitzrohr in der dritten Bohrung von unten.
4. Neigen Sie den Stuhl nach vorn und drücken Sie den Sitz nach innen. Der Stuhl wird eingeklappt (Abb. 2). Drücken Sie auf den Sitz, um ihn in der eingeklappten Position zu arretieren.
5. Der Massagestuhl hat Rollen, Sie können ihn also über glatte Oberflächen bewegen, indem Sie ihn an der Kopfstütze festhalten. Verwenden Sie die Stange an der Kopfstütze als Griff, um Ihren Stuhl zu ziehen. Stellen Sie sich hinter den Sitz und ergreifen Sie die Stange. Ziehen Sie sie in Ihre Richtung.
6. Ausreichender Boden-Abstand während des Ziehens gewährleistet den Schutz der Polsterung (Abb. 3).




Reinigung und Desinfektion

Instandhaltung des Stuhls

Es ist wichtig, Ihren Stuhl vierteljährlich zu überprüfen, um sicherzustellen, dass keine Teile fehlen und dass alle Teile funktionstüchtig sind und keine übermäßige Abnutzung aufweisen. Überprüfen Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben. Mit der Zeit könnten sich diese lockern, was zu unsicheren Bedingungen führen kann. Ziehen Sie diese an, falls sie locker sind. Überprüfen Sie das Kabel, das für die Höheneinstellung des Stuhls verwendet wird, auf Zeichen von Abnutzung. Wechseln Sie das Kabel aus, wenn Sie Zeichen von Ausreissen bemerken. Der Stuhl sollte erst verwendet werden, wenn gefundene Probleme behoben worden sind.

Die beste Art, Ihr Produkt in gutem Zustand zu halten, ist die Verwendung von Tüchern, Vlies und Zubehörabdeckungen, die verhindern, dass der Stuhl mit Öl oder Haut in Kontakt kommt. Ihr Stuhl sollte nur wie erforderlich gereinigt und/oder desinfiziert werden.

Die Reinigung des Polsters schützt Ihren Stuhl vor Ölrückständen und Schmutz, die auf Dauer zu Rissen und permanenten Flecken führen. Reinigen Sie Ihre Polsterungen wie erforderlich mit einer milden Lösung eines im Verhältnis 4:1 verdünnten, alkoholfreien Reinigungsmittel oder einem anderen nicht scheuernden Reinigungsmittel. Für Desinfektionszwecke können Sie einen zugelassenen Desinfektionsreiniger oder eine im Verhältnis 1:100 verdünnte Bleichmittellösung verwenden. Trocknen Sie den Stuhl nach der Reinigung umgehend, um überschüssige Reinigungsmittellösung zu entfernen.

 Beschädigungen durch Reinigungsmittel fallen nicht unter die Gewährleistung.

Die Verwendung von Reinigungsmitteln auf Zitrusbasis oder anderer starker Reinigungsmittel, wie Alkohol, Aceton, hohe Konzentrationen von Bleichmitteln oder anderer Produkte, die hohe Konzentrationen dieser Substanzen enthalten, können die Lebensdauer Ihres Stoffs verringern oder diesen ausbleichen.

Kleine Risse können problemlos mit Vinyl Flüssigkleber (Vinyl liquid patch) repariert werden, grössere Vinylschäden können ein Auswechseln der Polsterung erfordern.

NICHT bei Temperaturen unter 0° C oder über 35° C aufbewahren. Extrem heisse oder kalte Temperaturen beschädigen den Polsterstoff und können zu Rissen aufgrund von Kälte, Brüchigkeit und Dehnung führen. Halten Sie Ihren Stuhl stets von Heizgeräten, elektrischen Geräten und direkter Sonneneinstrahlung fern.



Die Modell- und Seriennummern befinden sich auf der Rückseite



Modell- & Seriennummern beginnen stets mit einem Buchstaben



SISSEL® Portal Pro Therapy Chair

by Oakworks

Product use description

The SISSEL® Portal Pro Therapy Chair is a multipurpose, portable chair use primarily for therapeutic massage treatment. It is intended to be used by a therapist in a professional environment. No special training is required to use this chair. The therapist should read and understand this entire manual before use with a patient. There are no known contradictions to the use of this equipment.

Symbol identification



This symbol, when used in this manual and on product labels, represents a caution warning. Be sure to read and comply with all precautions and warnings.

Important safety instructions – READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

- | Weight Limit: (patient and accessories) 159 kg. Do not exceed.
- | The Chair is designed to be a stand-alone device. This chair must not be modified or incorporated into any other equipment.
- | As with any folding mechanism, there are potential pinch points around the chair. Be careful not to trap fingers when folding.
- | Do not stand on this chair.
- | Use this chair on level ground only.
- | Use this furnishing only for its intended use as described in these instructions. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.


Product description

Accessories:

- | Sternum Pad
- | Carry strap
- | Carry bag
- | Various Face Rest Crescents




Setting up your chair

 Make sure the cable is fully extended before sitting on the chair.

1. Lean your chair forward and lift the back of the seat until fully open.
2. Remove the plastic covering from the wheels and feet.



Chair height, seat angle & height adjustment

 These adjustments can only be made when no one is on the chair.

Cable system changes the height of the chair.

To change cable setting:

1. Lift seat to relax tension on the cable and remove the "Z" clip from the seat hole.
2. Insert the "Z" clip into the correct hole and pull back on seat tube until the cable is taut. The "Z" clip should lay flat against the seat tube.


Raising and lowering the seat height also changes the seat angle.



A good basic seat position is when the seat is angled downward toward the front feet, with the back of the seat higher than the front. Lumbar strain can be reduced by raising the seat height one to two holes.

To change the seat height

Push in button on seat tube while raising or lowering the seat. Release button when proper height is achieved.

 Be sure the push button is fully engaged and the seat tube is not resting on "Z" clip before sitting on the chair.



Arm rest adjustments



The arm rest is designed for the weight of your patients forearms. Do not allow your patients to push against the arm rest to lift themselves out of the chair.

To change the arm rest position

1. Pull the buckle tab to lengthen the strap. Release the cam lock. Lift or lower arm rest until your patient's forearms rest comfortably on the pad and his/her shoulders are comfortably rounded.
2. Lock cam lock and tighten strap by pulling on it.



Helping your patient onto the chair

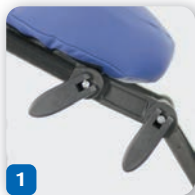
- I Have your patient stand on the right side of the chair and grasp the chair frame just above the chest pad for support.
- I Have the patient straddle the seat and place left knee on the left knee pad (farthest away from their body).
- I Your patient can then gradually begin to sit down. Once seated, the patient can put right knee on the right knee pad.
- I You can then make the proper adjustments to the face and arm rests for proper patient comfort and positioning.

Face rest adjustments for optimal patient comfort

Oakworks QuickLock™ Face Rest has virtually unlimited positioning.

1. Show your patient how to get on the chair.
2. Release the cam locks and knobs on the face rest. (Fig. 1)
3. Ask your patient to sit down and hold onto the face rest on the hook and loop fastener on the sides of the "U" tube. (Fig. 2)
4. Tell your patient to pull the face rest toward his/her forehead until it rests comfortably on the pad.
5. Have your patient lean forward, letting the chair support his/her weight until in a relaxed position.
6. Lock the cam locks first and then tighten the knobs.

- Do not over tighten the knobs - too much force may cause stripping. (Fig.3)
- The face rest can be moved up and down after loosening the knobs and angled after releasing the cam locks.
- The face rest platform cam locks are reversible.



Tips for perfect positioning

- Adjust seat height higher for those short patients who are having trouble getting comfortably into the face rest.
- Reduce knee flexion by raising the seat and the chair height. Some patients may find it more comfortable to put their feet flat on the floor.
- Short, heavy or large-breasted patients will be more comfortable with the face rest moved toward them, over the chest pad.
- The Sternum Pad (Fig. 1) helps you maximize the effects of treatments. Position the sternum pad vertically when doing shoulder work or for large-breasted patients. Position the sternum pad horizontally with the ridge just below the breasts for pregnant women.
- Use the sternum pad for supporting the cervical region. Replace the face-rest pad with the sternum pad. Release the cam locks and knobs, and move the sternum pad so that the ridge of the sternum pad supports the cervical spine. You may have to lower the seat or provide a foot stool for shorter patients.
- To seat patients backwards in chair, turn the face pad around so that the curve of the "U" supports your patient's neck and lower the seat so that it is parallel to the floor. (Fig. 2)



Folding your chair

1. Release the arm-rest cam lock and the strap to fold the arm rest. Lock the cam.
2. Fold down the face rest and relock the cam locks and tighten the knobs (Fig.1).
3. Put the push button on the seat tube into the third hole from the bottom.
4. Lean the chair forward and push in the seat. The chair will fold (Fig.2). Push on the seat to lock it in the folded position.
5. The massage chair has wheels, so you can pull it along smooth surfaces by holding onto the face rest. Use the spacer bar on the face rest as a handle for pulling your chair. Stand behind the seat and grab the spacer bar. Pull it toward you.
6. Your chair is designed to protect the pads by keeping them far off the floor as you pull it (Fig.3). The wheels will roll on any surface.



Cleaning & disinfection

Care of your chair

It is important to visually inspect your chair on a quarterly basis to make sure there are no missing parts and that all parts are in good working order without excessive wear. Check all nuts, bolts and screws. Over time they may work their way loose, leading to an unsafe condition. Tighten any of these if they are loose. Inspect the cable that is used for adjusting the height of the chair for signs of wear. Replace the cable if there are signs of fraying. The chair should not be used if any problems are found until they are fixed.

The best way to protect your product is by using sheets, fleeces, and accessory covers that prevent oil and body contact from occurring. Your table should be cleaned and/or disinfected only as needed.

We recommend cleaning your upholstery fabric to protect it against oil stains and dirt which will cause cracking and permanent stains over time. Clean your upholstered items when needed using a mild solution of 4:1 diluted non-alcohol cleaner or some other non-abrasive cleaner. For disinfecting purposes you may use Protex, MadaCide, Accell TB, Virox (Canada) or a diluted 1/100 bleach solution. Dry the table immediately after cleaning to remove excess cleaning solution.



Damage caused by cleaners will not be covered under the warranty.

Using citrus based cleaners or other strong cleaners, such as alcohol, acetone, higher concentrations of bleach or other products that contain high concentrations of these substances, can shorten the life of your fabric, or discolor it.

Small rips are easily repaired with VLP. Major vinyl damage may require pad replacement.

DO NOT store in temperatures below 0° C or above 35° C. Extreme hot and cold temperatures will damage the upholstery fabric and may cause cold-cracking, brittleness and stretching. Always keep your chair away from heaters, electrical appliances and direct sunlight.



The model & serial numbers are located on the underside of the leg rest section.



Model & serial numbers always start with a letter

Chaise de massage Portal Pro SISSEL®

par Oakworks

Descriptif

La chaise de massage Portal Pro SISSEL® est portable. Elle a initialement été conçue pour un usage thérapeutiques et professionnel. Une formation spécifique n'est pas nécessaire avant son utilisation. Le thérapeute doit cependant minutieusement lire ce mode d'emploi avant de traiter le patient. Il n'y a pas de contre-indications connues pour ce produit.

Explication des symboles



Lorsqu'un symbole apparaît dans le mode d'emploi ou sur le produit, c'est un avertissement qui indique qu'il est nécessaire de le lire et de s'en tenir aux mesures indiquées.

Indications de sécurité importantes

Lire le mode d'emploi attentivement et le conserver

! Poids maximal : (patient et accessoires): ne pas dépasser la limite de 159 kg.

! Cette chaise de massage est un équipement complet. Elle ne doit ni être modifiée ni incorporée dans d'autres équipements.

! Cette chaise est pliable. Faire attention de ne pas vous coincer les doigts.

! Ne pas l'installer sur un siège.

! Utiliser la chaise de massage sur une surface plane.

! Utiliser cette chaise de massage seulement pour l'usage pour lequel elle a été conçue comme indiqué dans ce mode d'emploi.

Explication de la chaise de massage

En option :

! Coussin sternum


! Sangle de transport

! Sac de transport

! Housses têteière




Préparation de la chaise avant utilisation

 Assurez-vous toujours que le câble soit complètement tendu avant qu'une personne ne s'assoit sur la chaise.

1. Penchez la chaise de massage vers l'avant, puis soulevez le siège par l'arrière jusqu'à qu'il soit entièrement ouvert.
2. Retirez les protections en plastiques situées sur les roulettes et les pieds de la chaise de massage.



Réglage de la hauteur, de l'inclinaison et du siège

 Attention : Ne pas régler la chaise quand une personne est assise dessus


Un système de câbles permet de modifier la hauteur de la chaise

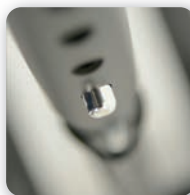
1. Soulevez le siège pour réduire la tension exercée sur le câble et retirez la pièce de fixation en Z du trou situé sur le siège.
2. Insérez le pied de fixation en Z sous le trou approprié et tirez la potence du siège en arrière jusqu'à ce que le câble soit tendu. La pièce de fixation en Z doit reposer à plat contre la potence de siège. L'augmentation ou la réduction de la hauteur du siège modifie également l'inclinaison de ce dernier. Dans sa position idéale de base, le siège est incliné vers le bas, les pieds avant, l'arrière du siège étant plus haut que l'avant. Il est possible de réduire les tensions lombaires en augmentant la hauteur du siège d'un ou deux trous.



Modification de la hauteur du siège

Maintenez le bouton-poussoir de réglage situé sur la potence de siège enfoncé tout en relevant ou en abaissant le siège. Relâchez le bouton-poussoir une fois la hauteur appropriée atteinte.

 Veillez à ce que le bouton-poussoir de réglage soit bien enclenché et à ce que la potence du siège ne repose pas sur la pièce de fixation en Z avant de laisser le patient s'asseoir sur la chaise de massage.



Réglage de l'accoudoir



L'accoudoir est conçu pour supporter le poids des avant-bras de vos patients. Ne laissez pas vos patients s'appuyer sur l'accoudoir pour se lever de la chaise, il n'est pas conçu pour supporter un tel poids.

Modifier la position de l'accoudoir

1. Tirez sur la boucle de réglage de la sangle pour allonger cette dernière. Déverrouillez le levier de serrage. Levez ou abaissez l'accoudoir jusqu'à ce que les avant-bras de votre patient reposent confortablement sur le coussin et que ses épaules soient arrondies dans une position confortable.
2. Verrouillez le levier de serrage et tendez la sangle en tirant dessus.



Comment aider votre patient à s'installer sur la chaise

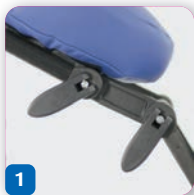
- I Demandez à votre patient de se mettre debout à droite de la chaise de massage et de se tenir au châssis de cette dernière, juste au-dessus du coussin thoracique.
- I Demandez-lui d'enjamber le siège et de poser son genou gauche sur le repose-genou gauche (le plus éloigné de son corps).
- I Votre patient peut alors s'asseoir progressivement. Une fois assis, le patient peut poser son genou droit sur le repose-genou droit.
- I Vous pouvez alors procéder aux réglages de la tête et de l'accoudoir de manière à ce que le patient soit installé dans une position adaptée et confortable.

Réglage de la tête pour le confort du patient

La tête peut être réglée sur pratiquement toutes les positions.

1. Montrez à votre patient comment s'installer sur la chaise de massage.
2. Desserrez les leviers et boutons de serrage de la tête. (Fig. 1)
3. Demandez à votre patient de s'asseoir et de tenir la tête au niveau des fixations Velcro® situées sur les côtés du tube en U. (Fig. 2)
4. Demandez-lui de tirer la tête vers lui jusqu'à ce que son front repose confortablement sur le coussin.
5. Demandez-lui de se pencher vers l'avant en laissant le coussin thoracique supporter son poids jusqu'à ce qu'il soit dans une position confortable.
6. Verrouillez les leviers de blocage et ensuite serrez fortement les mollettes.

- Veillez à ne pas serrer excessivement les boutons, ceci pourrait abîmer leur filetage. (Fig. 3)
- La tête peut être déplacée vers le haut ou vers le bas après avoir desserré les mollettes; elle peut également être inclinée après avoir déverrouillé les leviers de serrage.
- Les leviers de serrage sont inclinables.



Conseils pour un positionnement parfait

- Réglez le siège un peu plus haut pour les patients de petite taille si votre patient a du mal à trouver une position confortable sur la tête.
- Pour réduire la flexion des genoux, augmentez la hauteur du siège. Certains patients se sentiront peut-être mieux installés en posant les pieds à plat sur le sol.
- Les patients de petite taille, lourds ou à forte poitrine seront plus à l'aise si la tête est déplacée vers eux, par-dessus le coussin thoracique.
- Le coussin sternum (Fig. 1) peut vous aider à optimiser les effets des traitements. Positionnez le coussin sternum verticalement lorsque vous travaillez sur la région scapulaire ou sur des patientes à forte poitrine. Positionnez le coussin sternum horizontalement, en veillant à ce que son bord soit situé juste sous les seins des femmes enceintes.
- Utilisez le coussin sternum pour soutenir la région cervicale. Remplacez le coussin de la tête par le coussin sternum. Déverrouillez les leviers et les boutons de serrage, puis déplacez le coussin sternum de manière à ce que son sommet soutienne la colonne vertébrale. Il se peut que vous deviez abaisser le siège ou fournir un tabouret aux patients de petite taille.
- Pour assoier le client à l'envers sur le siège, tournez la tête de manière à ce que la courbe du U soutienne le cou du patient et abaissez le siège de manière à ce qu'il soit parallèle au sol. (Fig. 2)



Comment plier votre chaise de massage

1. Déverrouillez le levier de serrage de l'accoudoir et libérez la sangle pour replier l'accoudoir. Verrouillez le levier de serrage.
2. Repliez la tête, puis verrouillez les leviers de serrage et serrez les mollettes (Fig. 1).
3. Insérez le bouton-poussoir de la potence de siège dans le troisième trou à partir du bas.
4. Penchez la chaise de massage vers l'avant et poussez le siège vers l'intérieur. La chaise de massage se plie (Fig. 2). Appuyez sur le siège pour le verrouiller en position fermée.
5. La chaise de massage est munie de roulettes, ce qui vous permet de la tirer derrière vous sur les sols lisses, la tête faisant alors office de poignée. Servez-vous de l'entretoise de la tête comme poignée pour tirer votre chaise de massage. Placez-vous derrière le siège et saisissez l'entretoise. Tirez-la vers vous.
6. Votre chaise de massage est conçue pour protéger les coussins en la tenant éloignée du sol lorsque vous la tirez (Fig. 3). Les roulettes sont utilisables sur n'importe quelle surface lisse.



Nettoyage et entretien

Comment entretenir votre chaise de massage

Il est important d'inspecter visuellement votre chaise de massage une fois par trimestre afin de vous assurer qu'aucune pièce ne manque et que toutes les pièces sont en bon état, sans signe d'usure excessive. Contrôlez l'ensemble des écrous, boulons et vis. Avec le temps, ils risquent de se desserrer et de générer des situations potentiellement dangereuses. Resserrez-les s'ils se sont desserrés. Inspectez le câble de réglage de la hauteur de la chaise afin de vérifier qu'il ne présente pas de signes d'usure. Remplacez-le s'il montre des signes d'effilochage. La chaise de massage ne doit pas être utilisée tant que tous les problèmes n'ont pas été résolus.

La meilleure façon de protéger votre produit consiste à utiliser des draps, des couvertures et des housses afin d'empêcher l'huile de massage et le corps du patient de toucher la chaise. Votre chaise de massage ne doit être nettoyée et/ou désinfectée que lorsque c'est nécessaire. Nous vous recommandons de nettoyer le tissu des coussins afin de le préserver des tâches d'huile et de la poussière, qui risquent de provoquer des craquelures et des tâches indélébiles avec le temps. Nettoyez vos coussins chaque fois que nécessaire à l'aide d'une solution douce composée de 4 volumes d'eau pour un volume de produit nettoyant sans alcool non abrasif. Pour désinfecter votre chaise de massage, vous pouvez utiliser un produit désinfectant autorisé.

Essayez la chaise de massage immédiatement après l'avoir nettoyée afin d'éliminer l'excédent de solution nettoyante.



Les dommages causés par ces produits de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.

L'utilisation de produits nettoyants à base de citron ou d'autres produits de nettoyage forts à base d'alcool ou d'acétone, fortement javellisés, ou susceptible de renfermer une quantité importante de ces substances peut réduire la durée de vie de vos coussins ou les décolorer.

Les petits accrocs sont facilement réparables à l'aide d'un applicateur de vinyle liquide (« Vinyl liquid patch »). Les déchirures plus importantes peuvent nécessiter le remplacement du coussin.

NE PAS stocker la chaise de massage à une température inférieure à 0 °C ou supérieure à 35 °C. Les températures extrêmes risquent d'endommager la sellerie, de provoquer des craquelures dues au froid, de fragiliser le vinyle ou de le détendre. Veillez à toujours tenir votre chaise de massage éloignée des radiateurs, des appareils électriques et des rayons de soleil.



Vous trouverez le type et numéro de série sur l'arrière de la chaise.



La référence du produit et son numéro de série commencent toujours par une lettre.



SISSEL® Portal Pro Therapy Chair

by Oakworks

Informatie over het gebruik van het product

De SISSEL® Portal Pro Therapy Chair is een mobiele stoel die voor verschillende doeleinden gebruikt kan worden, en die primair ontworpen is voor therapeutische massagebehandelingen. De stoel is bedoeld voor gebruik door een therapeut in een professionele omgeving. Om de stoel te kunnen gebruiken is geen speciale scholing vereist. De therapeut moet het hele handboek lezen en begrijpen, voordat hij/zij de stoel in gebruik neemt om cliënten te behandelen. Er zijn voor het gebruik van dit toestel geen contra-indicaties bekend.

Betekenis van symbolen



Als dit symbool in dit handboek en op productetiketten wordt vermeld, geeft het een waarschuwing aan. Let op dat u nota neemt van alle voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen en deze in acht neemt.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – LEES EN BEWAAR DEZE HANDLEIDING

- ! Maximaal gewicht: (cliënt en accessoires) 159 kg (350 lbs) niet overschrijden.
- ! De stoel is ontworpen als zelfstandig toestel. Deze stoel mag niet worden gewijzigd of in andere toestellen worden ingebouwd.
- ! Zoals bij alle klappmechanismen heeft deze stoel potentiële plaatsen waar men zich kan verwonden. Let op dat u bij het inklappen van de stoel uw vingers niet bezeert.
- ! Niet op deze stoel gaan staan.
- ! Gebruik deze stoel alleen op een vlakke ondergrond.
- ! Gebruik dit toestel alleen in overeenstemming met het beoogde gebruik, zoals in deze richtlijnen is aangegeven. Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen accessoires.

Informatie over het gebruik van het product

Optionele accessoires:

- ! borststeun
- ! draagriem
- ! draagtas
- ! diverse kussens



Voorbereiding van de stoel

 Let op dat de kabel volledig is uitgetrokken voordat iemand op de stoel plaatsneemt.

1. Buig de stoel naar voren en hef de achterkant van de stoel op tot hij volledig geopend is.
2. Verwijder de kunststof verpakking van de wielen en de poten.



De zit- en stoelhoogte en de zithoek instellen

 Deze instellingen kunnen alleen worden verricht als niemand op de stoel zit.

Kabelsysteem verandert de hoogte van de stoel.

Om de kabelinstelling te wijzigen:

1. Hef de zitting omhoog, om de kabel te ontlasten, en verwijder de "Z"-klem uit de booropening in de zittingbuis.
2. Plaats de "Z"-klem in de correcte opening en trek de zittingbuis terug totdat de kabel gespannen is. De "Z"-klem moet vlak op de zittingbuis liggen.

Als de zithoogte hoger of lager wordt gezet, verandert ook de zithoek. Er is een goede basiszitpositie bereikt als de zitting omlaag in de richting van de voorste stoelpoten gebogen is, en het achterste deel van de zitting hoger komt dan het voorste deel. De lendenbelasting kan worden verminderd door de zithoogte een of twee gaten hoger te stellen.



Zithoogte veranderen

Druk de knop op de stoelbuis in, terwijl u de zitting omhoog- of omlaagbrengt. Laat de knop los als de juiste hoogte is bereikt.

 Let op dat de drukknop geheel ingedrukt is, en dat de zittingbuis niet op de "Z"-klem ligt voordat iemand op de stoel plaatsneemt.



De armsteunen instellen



De armsteun is bedoeld om de onderarm van uw cliënt te ondersteunen. Vraag uw cliënt niet op de armsteun te duwen om zich bij het opstaan uit de stoel te ondersteunen.

Positie van de armsteunen wijzigen

1. Trek aan de lus van de gesp om de riem te verlengen. Maak de klapscharnier los. Verhoog of verlaag de armsteun tot de onderarm van uw cliënt gemakkelijk ligt en zijn/haar schouders ontspannen rond zijn.
2. Sluit de klapscharnier en maak de riem vast door eraan te trekken.



Zo helpt u uw cliënt op de stoel

- I Vraag uw cliënt rechts van de stoel te gaan staan en het stoelframe vlak boven de borststeun ter ondersteuning vast te pakken.
- I Vraag de cliënt schrijlings op de stoel plaats te nemen en de linkerknie op de linkerkniesteun te plaatsen (het verst verwijderd van het lichaam van de cliënt).
- I Uw cliënt kan vervolgens langzaam in de juiste houding gaan zitten. Zodra de cliënt heeft plaatsgenomen, kan hij/zij de rechterknie op de rechterkniesteun plaatsen.
- I Aansluitend kunt u de nodige instellingen voor comfort en positionering van de cliënt aan de hoofdsteun en de armsteunen verrichten.

Instelling van de hoofdsteun voor optimaal comfort

De hoofdsteun biedt vrijwel onbegrensde positioneringsmogelijkheden

1. Doe uw cliënt voor hoe men op de stoel plaatsneemt.
2. Maak de klapscharnieren en de vergrendelwielen aan de hoofdsteun los. (Afb. 1)
3. Vraag uw cliënt plaats te nemen en de hoofdsteun bij het klittenband aan de zijkanten van de "U"-vormige buis vast te pakken. (Afb. 2)
4. Vraag uw cliënt de hoofdsteun in de richting van het hoofd te trekken tot het voorhoofd gemakkelijk op de bekleding ligt.
5. Vraag uw cliënt naar voren te leunen en zijn/haar gewicht op de stoel te laten rusten, totdat een gemakkelijke houding bereikt is.
6. Sluit eerst het klapscharnier en draai vervolgens de vergrendelwielen vast.

- Draai de vergrendelwielen niet te vast aan – bij te veel kracht kunnen ze worden uitgetrokken. (Afb. 3)
- De hoofdsteun kan omhoog en omlaag worden geschoven nadat de vergrendelwielen zijn losgemaakt en afgebogen, nadat het klapscharnier is losgemaakt.
- De klapscharnieren aan de plaat van de hoofdsteun kunnen worden omgedraaid.



Tips voor een perfecte positionering

- Verhoog de zithoogte voor kleine personen voor wie het moeilijk is het hoofd comfortabel op de steun te laten rusten.
- Verminder de buiging van de knieën door de zit- en stoelhoogte te verhogen. Voor bepaalde cliënten is het mogelijk comfortabeler hun voeten vlak op de grond te laten rusten.
- Voor kleine of zware cliënten, of cliënten met een grote borstomvang is het comfortabeler, als de hoofdsteun in hun richting over de borststeun geschoven wordt.
- De borststeun (afb. 1) helpt u het effect van de behandelingen te maximaliseren. Zet de borststeun verticaal als u de schouders of cliënten met een grote borstomvang behandelt. Zet bij zwaardere vrouwen de borststeun horizontaal, met de verhoging direct onder de borsten.
- Gebruik de borststeun om het halsgebied te ondersteunen. Vervang de hoofdsteun door de borststeun. Maak het klapscharnier en de vergrendelwielen los, en verschuif de borststeun zodanig dat de verhoging van de borststeun de halswervelkolom ondersteunt. Voor kleinere cliënten is het mogelijk nodig de zithoogte te verlagen of een voetenbankje te gebruiken.
- Om cliënten andersom op de stoel plaats te laten nemen, draait u de hoofdsteun om, zodat de ronding van de "U" de nek van uw cliënt ondersteunt, en verlaagt u de zitting tot deze evenwijdig aan de vloer staat. (Afb. 2)



Stoel inklappen

1. Maak het klapscharnier van de armsteun en de riem los om de armsteun in te klappen. Zet het klapscharnier vast.
2. Klap de hoofdsteun in, zet het klapscharnier weer vast en draai de vergrendelwielen aan (afb. 1).
3. Zet de drukknop op de zittingbuis in de derde opening van onderen.
4. Buig de stoel naar voren en duw de zitting naar binnen. De stoel wordt ingeklapt (afb. 2). Duw op de zitting om hem in de ingeklapte stand vast te zetten.
5. De massagestoel heeft wielen. U kunt de stoel dus over gladde oppervlakken rijden, door hem aan de hoofdsteun vast te houden. Gebruik de buis aan de hoofdsteun als greep om de stoel te trekken. Ga achter de zitting staan en pak de buis. Trek deze in uw richting.
6. Door bij het trekken voldoende afstand te bewaren ten opzichte van de vloer, wordt de bekleding beschermd (afb. 3).



Reiniging en desinfectie

Onderhoud van de stoel

Het is belangrijk de stoel elke drie maanden te controleren om er zeker van te zijn dat er geen delen ontbreken, en dat alle delen naar behoren functioneren en geen afwijkende slijtage vertonen. Controleer alle moeren, bouten en schroeven. Na verloop van tijd kunnen deze loskomen, wat tot onveilige situaties kan leiden. Draai ze vast als ze losgekomen zijn. Controleer de kabel die voor de hoogte-instelling van de stoel wordt gebruikt op tekenen van slijtage. Vervang de kabel als u tekenen van scheuren waarneemt. De stoel mag pas worden gebruikt als geconstateerde problemen zijn verholpen.

De beste manier om de stoel in een goede staat te houden is doeken te gebruiken en accessoires af te dekken, waardoor wordt voorkomen dat de stoel met olie of huid in contact komt. De stoel moet alleen zoals vereist worden gereinigd en/of gedesinfecteerd.

Het reinigen van de bekleding beschermt de stoel tegen olieresten en vervuiling die op den duur tot scheuren en blijvende vlekken leiden. Reinig de bekleding zoals vereist met een milde oplossing van een in een verhouding van 4:1 verdund, alcoholvrij reinigingsmiddel of een ander niet schurend reinigingsmiddel. Om te desinfecteren kunt u een goedgekeurd desinfecterend reinigingsmiddel of een in een verhouding van 1:100 verdunde bleekmiddeloplossing gebruiken. Droog de stoel na het reinigen meteen om achtergebleven reinigingsmiddel te verwijderen.



Beschadigingen door reinigingsmiddelen vallen niet onder de garantie.

Het gebruik van reinigingsmiddelen op citrusbasis of andere sterke reinigingsmiddelen, zoals alcohol, aceton, hoge concentraties van bleekmiddelen, of andere producten die hoge concentraties van deze substanties bevatten, kunnen de levensduur van de bekleding verkorten of de bekleding verkleuren.

Scheurtjes kunnen probleemloos met vloeibare vinyllijm (vinyl liquid patch) worden gerepareerd. Bij grotere beschadigingen aan het vinyl kan het nodig zijn de bekleding te vernieuwen.

NIET blootstellen aan temperaturen onder 0° C of boven 35° C. Extreme hoge of lage temperaturen beschadigen de bekleding, en kunnen leiden tot scheuren, door kou, verharding en uitrekken. Hou de stoel steeds uit de buurt van verwarmingsstoestellen, elektrische apparaten en directe zonnestraling.



Het model- en serienummer bevinden zich aan de achterkant



Model- en serienummers beginnen altijd met een letter





The natural way of Sweden



www.sissel.com



AE 07 V1

Distributor

SISSEL® GmbH
Bruchstrasse 48
D-67098 Bad Dürkheim
Germany

Manufacturer

Oakworks® Inc.
923 East Wellspring Road New Freedom, PA 17349
www.oakworksmed.com



Emergo Europe

Molenstraat 15 · 2513 BH, The Hague
The Netherlands